

E5 - Donca * Sis

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN There will be some static and distortion

during the broadcast but that is intended.

[01:54] ---

#5 Donca * Sis

[01:54] ---

By Space Cat Company

[01:58] ---

Say, Mom...

[02:00] ---

*Remember what you told me that day,
about what is precious?*

[02:04] ---

Well, I found it too.

SIGN Donca ° Sis

Don't call me your sister!

[02:17] ---

*My name is Iyo Sakuragi
and I'm 16 years old.*

[02:21] ---

*I'm a first-year at
St. Culture Academy.*

[02:26] ---

A step mom...

[02:31] ---

Hey there, first-year!

[02:35] ---

Toss me the ball, will you?

[02:37] ---

It's Hojo-senpai!

[02:40] ---

S-Sure!

[02:44] ---

Thanks...

[02:46] ---

Ack, Senpai!

[02:47] ---

You are way too cool!

[02:51] ---

Hojo-senpai...

[02:52] ---

*soccer team captain,
top scholar and class president...*

[02:58] ---

and the one I love.

[03:03] ---

*That's right... I wonder what
Dad's new wife is like.*

[03:12] ---

Here we are!

[03:15] ---

Hey, where's your greeting?
Here's your new mom and brother.

[03:19] ---

H-Hi, I'm Iyo Sakuragi.

[03:23] ---

Huh? What a gloomy kid you are, hey!

[03:27] ---

S-Senpai!

[03:29] ---

Y-You're that first-year!

[03:36] ---

The hell?

[03:37] ---

What the heck are we watching?

[03:39] ---

The Seventh Generation.

[03:42] ---

U-Um, Senpai...

[03:45] ---

Not Senpai.

[03:47] ---

We're siblings now, Iyo.

[03:52] ---

*No! I want you to be my boyfriend,
not my brother!*

[03:59] ---

*And so began my new life with
Hojo-senpai and my step mom.*

[04:06] ---

It was a life of constant hardship.

[04:10] ---

Woot! Time to hit them pachinko slots!

[04:11] ---

*Dad and Mom didn't work, and
spent all day at the pachinko parlor.*

[04:13] ---

Yup. Time to win all the tokens.

[04:17] ---

You're cheating on me!

[04:18] ---

*I couldn't study because they'd do
puppet shows from the window.*

[04:20] ---

How dare you?!

[04:26] ---

*I couldn't sleep because
of their Gundam motion dancing.*

[04:27] ---

Hey, hey, let's all play tag!

[04:30] ---

I'mma getcha! I'mma getcha!
I'll keep chasing you!

[04:34] ---

I was bullied every day by Senpai's fans.

[04:38] ---

I was at my limit...

[04:41] ---

*But while it was rough,
living with Senpai was a joy.*

[04:47] ---

That is...until that day.

[04:52] ---

How we spend the
household money is up to us!

[04:53] ---

Yup, yup, sure is.

[04:55] ---

Stop it! If you spend that money,
we can't pay this month's rent!

[04:59] ---

With all this money, we can place
three times the bet on pachinko!

[05:02] ---

We'd make so much, we'd
experience the summer of love!

[05:05] ---

- I can't take it anymore!
- Iyo!

[05:06] ---

You can...!

[05:08] ---

You can just...!

[05:09] ---

Iyo, stop!

[05:17] ---

Let's go play them Ev* slots.

There's an Ev* event today.

[05:17] ---

S-Senpai!

[05:19] ---

For my sake... Don't do this, Iyo.

[05:20] ---

Noice! I can fly!

[05:24] ---

If they take you way, I...

[05:28] ---

Senpai, are you saying...?

[05:31] ---

Yeah, I...

[05:35] ---

I ca—

[05:35] ---

love you, Iyo!

[05:36] ---

Senpai!

[05:38] ---

I'm so happy.

[05:41] ---

So stop calling me Senpai.

SIGN Five Years Later

[05:54] ---

And Senpai and I got married.

[05:59] ---

I gave birth to
adorable twins this year.

[06:02] ---

We went through a lot, but...

[06:04] ---

Right now,
life couldn't be better for us!

[06:07] ---

This stroller's gotta be expensive.

[06:08] ---

Yeah.

[06:16] ---

Brother's gonna see how quickly

he can hit a home run.

[06:19] ---

Here goes.

SIGN Pipimi

14/F.

Tall.

[06:24] ---

Clock starts when speed is set...

[06:26] ---

It's over.

SIGN Home Run

[06:27] ---

It took 7.11 seconds.

[06:29] ---

Okay, about his performance.

[06:32] ---

Did he have to take this
so seriously?

[06:37] ---

That's all. Thank you for watching.

SIGN Pop Team Cooking

SIGN Pop Team Cooking

[06:52] ---

Pop Team Cooking!

SIGN Pop Team Cooking

[06:57] ---

- Pop Team...

- ...Cooking!

[07:00] ---

Here's this week's recommendation.

[07:06] ---

Simmering.

[07:10] ---

And here's...the finished dish!

SIGN This week's recommendation

"Simmering"

SIGN The End

[07:15] ---

Tune in again...next week!

[07:24] ---

Bob Epic Team

SIGN Bob Epic Team

SIGN (New series)

SIGN Travelululu Japan

[07:27] ---

What's our next vacation?

[07:31] ---

Go to the outlet stores.

[07:34] ---

Oh look, a supporting role character.

[07:37] ---

There's a shuttle bus at the station.

[07:39] ---

**Once there, go straight
to the pet shop.**

SIGN Birds Section

[07:44] ---

**Then... you heroes
can figure it out, right?**

SIGN Owl Feed

SIGN Owl Feed

Delicious / Nutritious

[07:52] ---

Go yourself.

[07:57] ---

**Can you say
the 3x multiplication table?**

[07:59] ---

Think I'm stupid? Sure!

[08:02] ---

Three three's three.

[08:03] ---

- Three three's?

- Three!

[08:09] ---

**I'm the type that longs
for good strokes.**

[08:15] ---

- Good girl.

- Oh yeah...

[08:20] ---

**Good girl. Good girl, good girl, good girl,
good girl, good girl, good girl, good girl...**

[08:24] ---

Ah, so your neck grows...

[08:29] ---

**Teachers like that show
up in ghost stories at school.**

[08:29] ---

**Good girl, good girl, good girl, good girl,
good girl, good girl, good girl, good girl...**

[08:46] ---

Sorry.

SIGN Ten minutes earlier

[08:55] ---

**I hear if you hiccup 100 times,
you die.**

[08:58] ---

**- This is 99.
- Oh, it stopped?**

[09:00] ---

**I'll just self-destruct.
SIGN Bob Epic Team**

[09:14] ---

Bob Epic Team

[09:17] ---

**- Sorry, did you wait long?
- No, just got here.**

[09:20] ---

**- Will we make the movie?
- Don't worry.**

[09:25] ---

**- Hey, what're you looking at?
- Huh?**

[09:28] ---

I said, what're you looking at?!

[09:31] ---

Wanna die, you bastard?

[09:34] ---

I'm not looking.

[09:34] ---

**- You are!
- You're looking!**

[09:37] ---

**- I'm not.
- You are!**

[09:38] ---

**- I'm not.
- You are!**

[09:40] ---

**- I'm not.
- You are!**

[09:42] ---

**- I'm not.
- You are!**

SIGN Not looking

[09:43] ---

I'm not.

[09:48] ---

Here's an impression of Mkey!

[09:50] ---

You're asking for death.

[09:52] ---

Gosh! #\$\$%&! Stop!

[09:55] ---

Heh heh! Hey!

[09:58] ---

Uh? Aw, #\$\$%&ing stop!

[10:00] ---

Oh! Huh! Heeee!

[10:02] ---

#\$\$%&ing stop!

[10:03] ---

Uh, uh... Uh...

[10:07] ---

Mkey doesn't snort when he laughs.

[10:14] ---

Oh no, I'll be late for the tea party!

[10:17] ---

Must hurry, must hurry!

[10:18] ---

**Tea party, tea party,
we're having a tea party.**

[10:21] ---

Oh, Mr. Rabbit!

[10:23] ---

Wait, wait! Mr. Rabbit!

[10:26] ---

I'm going to be late.

[10:26] ---

Wait, wait!

[10:27] ---

Must hurry, must hurry.

[10:30] ---

Wait, wait.

[10:33] ---

Wait!

[10:35] ---

Wait, I said!

[10:40] ---

Hey!

[11:34] ---

Hi, I'm Korona Yuhi.

***SIGN* Preview**

[11:36] ---

What? Daichi and I are close?

[11:39] ---

Does that bother you?

[11:41] ---

Hoshiiro Girldrop - Episode 6

"Love Triangle?! Korona Is a Strong Foe!"

SIGN Hoshiiro Girldrop - Episode 6 "Love Triangle?! Korona Is a Strong Foe!"

[11:46] ---

Fall in love again next week!

SIGN Repeat broadcast

SIGN There will be some static and distortion during the broadcast but that is intended.

[13:44] ---

#5 Donca * Sis

[13:44] ---

By Space Cat Company

[13:48] ---

Say, Mom...

[13:50] ---

Remember what you told me that day, about what is precious?

[13:54] ---

Well, I found it too.

SIGN Donca ° Sis

Don't call me your sister!

[14:07] ---

My name is Iyo Sakuragi and I'm 16 years old.

[14:11] ---

I'm a first-year at St. Culture Academy.

[14:16] ---

A step mom...

[14:22] ---

Hey there, first-year!

[14:25] ---

Toss me the ball, will you?

[14:27] ---

It's Hojo-senpai!

[14:30] ---

S-Sure!

[14:34] ---

Thanks...

[14:36] ---

Acck, Senpai!

[14:38] ---

You are way too cool!

[14:41] ---

Hojo-senpai...

[14:42] ---

***soccer team captain,
top scholar and class president...***

[14:48] ---

and the one I love.

[14:53] ---

***That's right... I wonder what
Dad's new wife is like.***

[15:02] ---

Here we are!

[15:05] ---

**Hey, where's your greeting?
Here's your new mom and brother.**

[15:10] ---

H-Hi, I'm Iyo Sakuragi.

[15:13] ---

Just call me "Maman."

[15:16] ---

Maman.

[15:17] ---

S-Senpai!

[15:19] ---

Y-You're that first-year!

[15:24] ---

Pipimi marriage, my ass.

[15:26] ---

What the heck is that?

[15:28] ---

Those internet bastards don't know anything.

[15:30] ---

Is that so?

[15:31] ---

Yup.

[15:32] ---

Really?

[15:32] ---

U-Um, Senpai...

[15:35] ---

Not Senpai.

[15:37] ---

We're siblings now, Iyo.

[15:42] ---

***No! I want you to be my boyfriend,
not my brother!***

[15:49] ---

***And so began my new life with
Hojo-senpai and my step mom.***

[15:56] ---

It was a life of constant hardship.

[16:00] ---

**I'm gonna use alchemy and
turn this cash into a mansion.**

[16:00] ---

***Dad and Mom didn't work, and
spent all day at the pachinko parlor.***

[16:04] ---

Just put it in savings.

[16:06] ---

Savings?

[16:07] ---

I love you!

[16:08] ---

***I couldn't study because they'd do
puppet shows from the window.***

[16:09] ---

Thorns from the past prick you! Take that!

[16:10] ---

Ow, ow, ow! I want to hold you, but it hurts!

[16:14] ---

**Quiz time! This dance
is called "shagedan" but why?**

[16:16] ---

***I couldn't sleep because
of their Gundam motion dancing.***

[16:18] ---

I know! Uh... Because they're gonna shag.

[16:22] ---

Wrong.

[16:23] ---

Really?

[16:24] ---

I was bullied every day by Senpai's fans.

[16:28] ---

I was at my limit...

[16:31] ---

***But while it was rough,
living with Senpai was a joy.***

[16:37] ---

That is...until that day.

[16:42] ---

**How we spend the
household money is up to us!**

[16:44] ---

**Stop it! If you spend that money,
we can't pay this month's rent!**

[16:44] ---

Yeah! You tell her!

[16:49] ---

**With all this money, we can place
three times the bet on pachinko!**

[16:52] ---

**We'd make so much,
we could even go to Hawaii!**

[16:55] ---

**- I can't take it anymore!
- Iyo!**

[16:56] ---

You can...!

[16:58] ---

You can just...!

[16:59] ---

Iyo, stop!

[17:04] ---

Hey, you good?

[17:07] ---

Yo, she just stabbed my guy there.

[17:07] ---

S-Senpai!

[17:08] ---

Time to leave.

[17:09] ---

For my sake... Don't do this, Iyo.

[17:14] ---

If they take you way, I...

[17:18] ---

Senpai, are you saying...?

[17:22] ---

Yeah, I...

[17:25] ---

[17:25] ---

love you, Iyo!

[17:26] ---

Senpai! I'm so happy.

[17:31] ---

So stop calling me Senpai.

SIGN Five Years Later

[17:44] ---

And Senpai and I got married.

[17:49] ---

**I gave birth to
adorable twins this year.**

[17:52] ---

We went through a lot, but...

[17:54] ---

Wait, did we die?

[17:54] ---

**Right now,
life couldn't be better for us!**

[17:57] ---

Nah.

[17:58] ---

Didn't she try to stab you?

[18:00] ---

For twins, we don't look alike.

[18:02] ---

Goo.

[18:08] ---

**Brother's gonna see how quickly
he can hit a home run.**

[18:12] ---

Here goes.

***SIGN* Pipimi**

14/F.

Tall.

[18:16] ---

What's up?

[18:17] ---

Clock starts when... It's over.

[18:18] ---

Home run!

***SIGN* Home Run**

[18:19] ---

It took 7.11 seconds.

[18:22] ---

Okay, about his performance.

[18:23] ---

Good work.

[18:24] ---

**Did he have to take this
so seriously?**

[18:29] ---

What now?

[18:29] ---

That's all. Thank you for watching.

***SIGN* Pop Team Cooking**

***SIGN* Pop Team Cooking**

[18:42] ---

Pop Team Cooking!

SIGN Pop Team Cooking

[18:47] ---

- **Pop Team...**

- **...Cooking.**

[18:49] ---

So for the recommendation this week...

[18:53] ---

**Just stick whatever you want into
the damn pot. Have fun with it. Now simmer.**

[18:58] ---

Wow!

[18:59] ---

And here's the finished dish.

[19:02] ---

Oh yeah!

[19:05] ---

Welp, see you next week.

SIGN This week's recommendation

"Simmering"

SIGN The End

[19:07] ---

Hot.

[19:09] ---

Is it good? Eat up.

[19:15] ---

Bob Epic Team

SIGN Bob Epic Team

SIGN (New series)

SIGN Travelululu Japan

[19:17] ---

What's our next vacation?

[19:21] ---

Go to the outlet stores.

[19:24] ---

Oh look, a supporting role character.

[19:27] ---

There's a shuttle bus at the station.

[19:30] ---

Once there, go straight
to the pet shop.

SIGN Birds Section

[19:34] ---

Then... you heroes
can figure it out, right?

SIGN Owl Feed

SIGN Owl Feed

Delicious / Nutritious

[19:42] ---

Go yourself.

[19:47] ---

Can you say
the 3x multiplication table?

[19:49] ---

Think I'm stupid? Sure!

[19:52] ---

Three three's three.

[19:53] ---

- Three three's?
- Three!

[19:56] ---

Three!

[19:59] ---

I'm the type that longs
for good strokes.

[20:05] ---

- Good girl.
- Oh yeah...

[20:10] ---

Say, Popuko. This is where it gets long.

[20:13] ---

Not only the neck, the interaction too.

[20:15] ---

Yeah.

[20:16] ---

In that case... Sing
me the song of your people.

[20:19] ---

Okay, here we go.

[20:20] ---

"Popuko and Pipimi."

[20:23] ---

The two of them are friends

[20:26] ---

But they're also rivals!

[20:30] ---

Awesome.

[20:36] ---

Sorry.

SIGN Ten minutes earlier

[20:45] ---

I hear if you hiccup 100 times,
you die.

[20:48] ---

- This is 99.

- Oh, it stopped?

[20:50] ---

I'll just self-destruct.

[20:55] ---

And on that day, a fifth
of humanity was destroyed.

SIGN Bob Epic Team

[21:04] ---

Bob Epic Team

[21:07] ---

- Sorry, did you wait long?

- No, just got here.

[21:10] ---

- Will we make the movie?

- Don't worry.

[21:15] ---

- Hey, what're you looking at?

- Huh?

[21:18] ---

I said, what're you looking at?!

[21:21] ---

Wanna die, you bastard?

[21:24] ---

I'm not looking.

[21:25] ---

- You are!

- You're looking!

[21:27] ---

- I'm not.

- You are!

[21:29] ---

- I'm not.

- You are!

[21:30] ---

- I'm not.

- You are!

[21:32] ---

- I'm not.

- You are!

[21:33] ---

I'm not.

[21:37] ---

Here's an impression of **Miey!**

[21:40] ---

You're asking for death.

[21:42] ---

Heh heh! Come closer, Miey!

[21:45] ---

Come clos... That's pretty close, **Miey**.

[21:50] ---

Wait, don't. Miey, no. Everyone's watching. **Miey, stop!**

[21:53] ---

Plu! Not you, too, **Plu**!**

[21:57] ---

You have no intention of letting this air, do you?

[22:04] ---

Oh no, I'll be late for the tea party.

[22:07] ---

Must hurry! Must hurry!

[22:10] ---

Oh, Mr. Rabbit!

[22:12] ---

Oh, Popuko-chan!

[22:14] ---

What?

[22:14] ---

So can I say something?

[22:17] ---

Okay!

[22:17] ---

Popuko-chan, actually, Shimono-san!

[22:19] ---

Uh, what?

[22:20] ---

So, hey... This whole skit.

[22:25] ---

Sugita-san and Nakamura-san did it last time.

[22:27] ---

Yup.

[22:29] ---

That's a lot to follow.

[22:31] ---

Yeah, it is.

[22:32] ---

We're doomed.

[22:33] ---

I know, right?

[22:35] ---

It even made the internet news

[22:37] ---

because they were so funny.

[22:41] ---

This sucks, man.

[22:42] ---

Not to mention, this rabbit...

[22:46] ---

They didn't plan on Sugita-san
playing the rabbit here.

[22:49] ---

Right.

[22:50] ---

Yet he did.

[22:51] ---

Yeah.

[22:52] ---

He kept singing some song about ramen.

[22:55] ---

I saw that in our script.

[22:57] ---

Yeah, it was.

[22:58] ---

But copying it wouldn't be right.

[23:01] ---

Exactly.

[23:03] ---

I'm not confident we could
do something better either.

[23:07] ---

Yeah, not to mention Part A

[23:11] ---

has Sanpei-san and Nazuka-san.

[23:13] ---

Right.

[23:14] ---

Their script is different, too.

[23:15] ---

Exactly.

[23:16] ---

Right?

[23:17] ---

Even if it's the same story.

[23:17] ---

Yeah...

[23:19] ---

And we're done!

[23:20] ---

See you later!

[23:21] ---

Bye-bye!

[23:24] ---

Hi, I'm Korona Yuhi.

[23:26] ---

What? Daichi and I are close?

[23:29] ---

Does that bother you?

[23:31] ---

Hoshiiro Girldrop - Episode 6

"Love Triangle?! Korona Is a Strong Foe!"

SIGN Hoshiiro Girldrop - Episode 6 "Love Triangle?! Korona Is a Strong Foe!"

[23:36] ---

Fall in love again next week!

[23:38] ---

[23:40] ---

Revision #1

Created 2024-01-02 05:05:30 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 05:05:32 UTC by whimsee